

Federacinis terminologijos tinklas

Dr. Asta Mitkevičienė, Lietuvių kalbos institutas
Trečiasis ELRC seminaras
2021 m. gruodžio 1 d., Vilnius



**Bendrai finansuojama naudojantis Europos
Sąjungos Europos infrastruktūros tinklų priemone**

Projektas „Federated eTranslation TermBank Network“ (Nr. 2019-
EU-IA-0049) bendrai finansuojamas naudojantis ES Europos
infrastruktūros tinklų priemone.

Terminologiniai duomenys

Paieška Terminų banke

[Patikslinti paieška](#)

LIETUVOS STANDARTIZACIJOS DEPARTAMENTAS
NACIONALINĖ STANDARTIZACIJOS INSTITUCIJA

NAUJIENOS | ELEKTRONINĖ STANDARTŲ PARDUOTUVĖ / KATALOGAS | STANDARTŲ TERMINŲ BAZĖ | ELEKTRONINIS KOMITETAS (LIVELINK) | STANDARTIZACIJA

STANDARTŲ TERMINŲ BAZĖ

Standartų terminų bazė

Terminų paieška:

Terminas: ieškoti tokio žodžių junginio

Kalba:

Standartas:

Rengėjas:

ICS:

Leidimo metai: Nuo iki

Aprobuota:

Tinkamumo kategorija:

iate European Union terminology

ieškoti

Originalo kalba: bg cs da de el en es et fi fr ga hr hu it lv mt nl pl pt ro sk sl sv la mul

Vertimo kalba: bg cs da de el en es et fi fr ga hr hu it lv mt nl pl pt ro sk sl sv la mul

Užklausų skaičius per praeitą savaitę	1 204 321	Terminų skaičius	8 128 525
Jrašų skaičius	955 992	Pakeitimų skaičius per praeitą savaitę	13 834
Naujų terminų skaičius per praeitą savaitę	14 950	Ištrintų terminų per praeitą savaitę	21 128

Apie IATE
IATE – Interaktyvioji terminologija Europai – yra ES terminologijos duomenų bazė. ES institucijos ir įstaigos ją naudoja nuo 2004 m. vasaros; taip kaupiama, platinama ir tvarkoma ES aktuali terminija. Šis projektas buvo pradėtas 1999 m., o jo tikslas buvo suteikti internetinę infrastruktūrą visiems ES terminologijos ištekliams, kad būtų lengviau informaciją pasiekti ir ją standartizuoti.

[Apie IATE](#) [DUK](#)
[Atsisųskite IATE](#) [IATE Informacinis lankstinukas](#)

Susipažinkite su nauja paieška

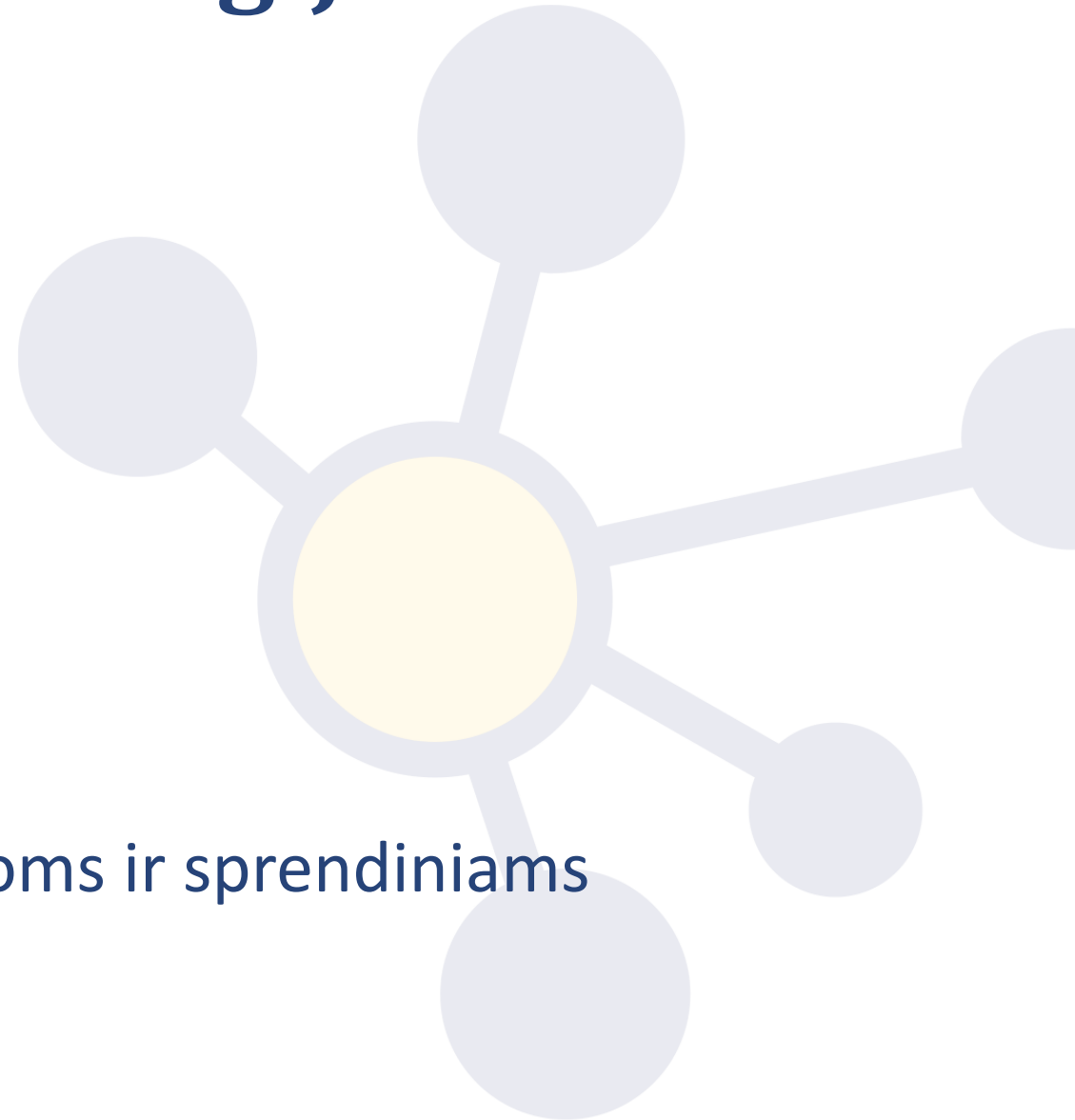
[Standartinis vaizdas](#) [Vertėjų žodžių vaizdas](#)
[Paieška pagal rinkinius](#) [Atsisųskite IATE](#)

Įveskite žodį, terminą arba frazę

[Detali paieška](#) | [Išorinės paslaugos](#)

Terminija ir technologijos

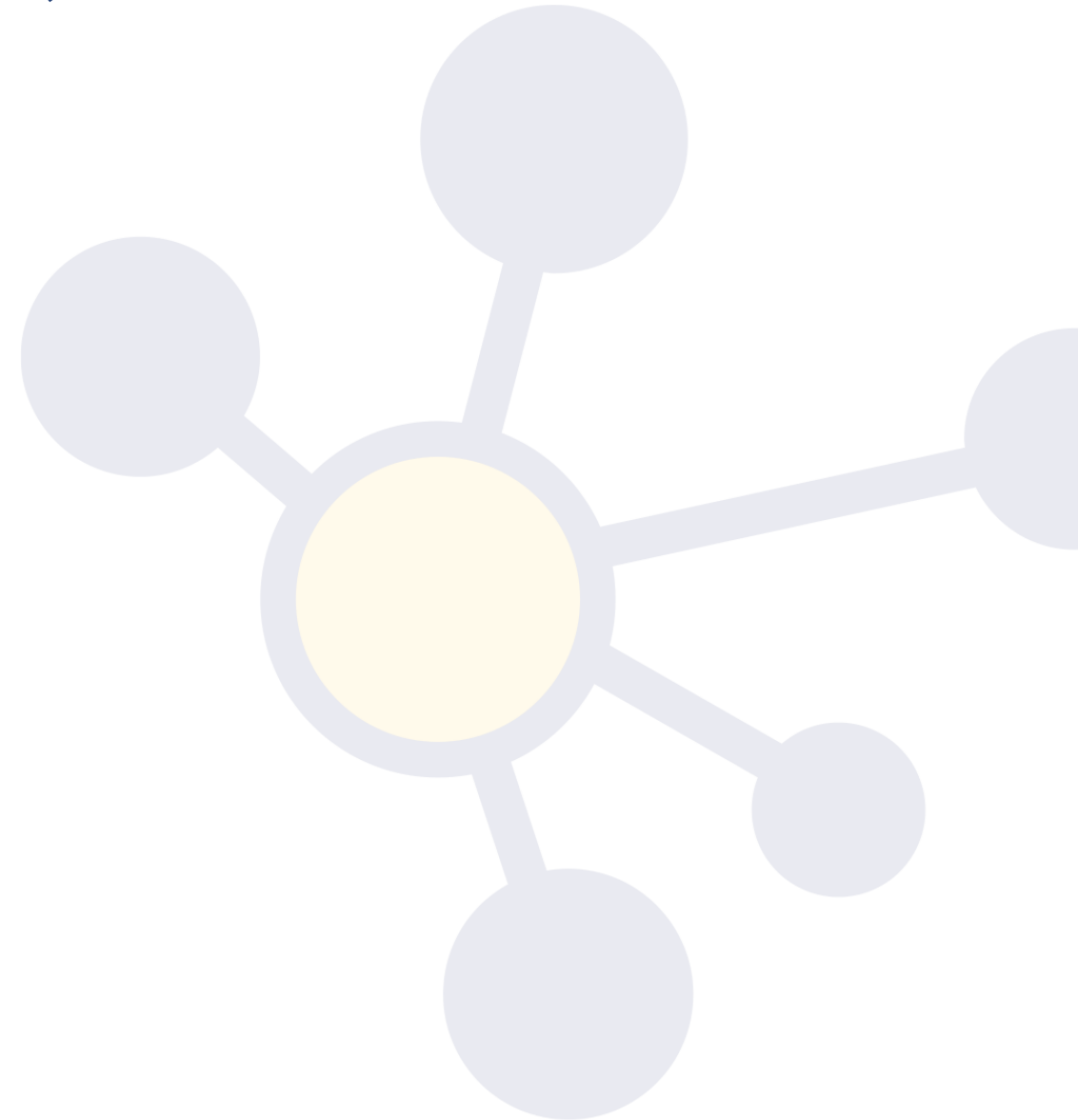
- Mašininiam vertimui
- Informacijos paieškos sistemoms
- Teksto analizės sistemoms
- Žinių valdymo sistemoms
- Įvairioms dirbtinio intelekto technologijoms ir sprendiniams



Didžiausia vertė, kai...

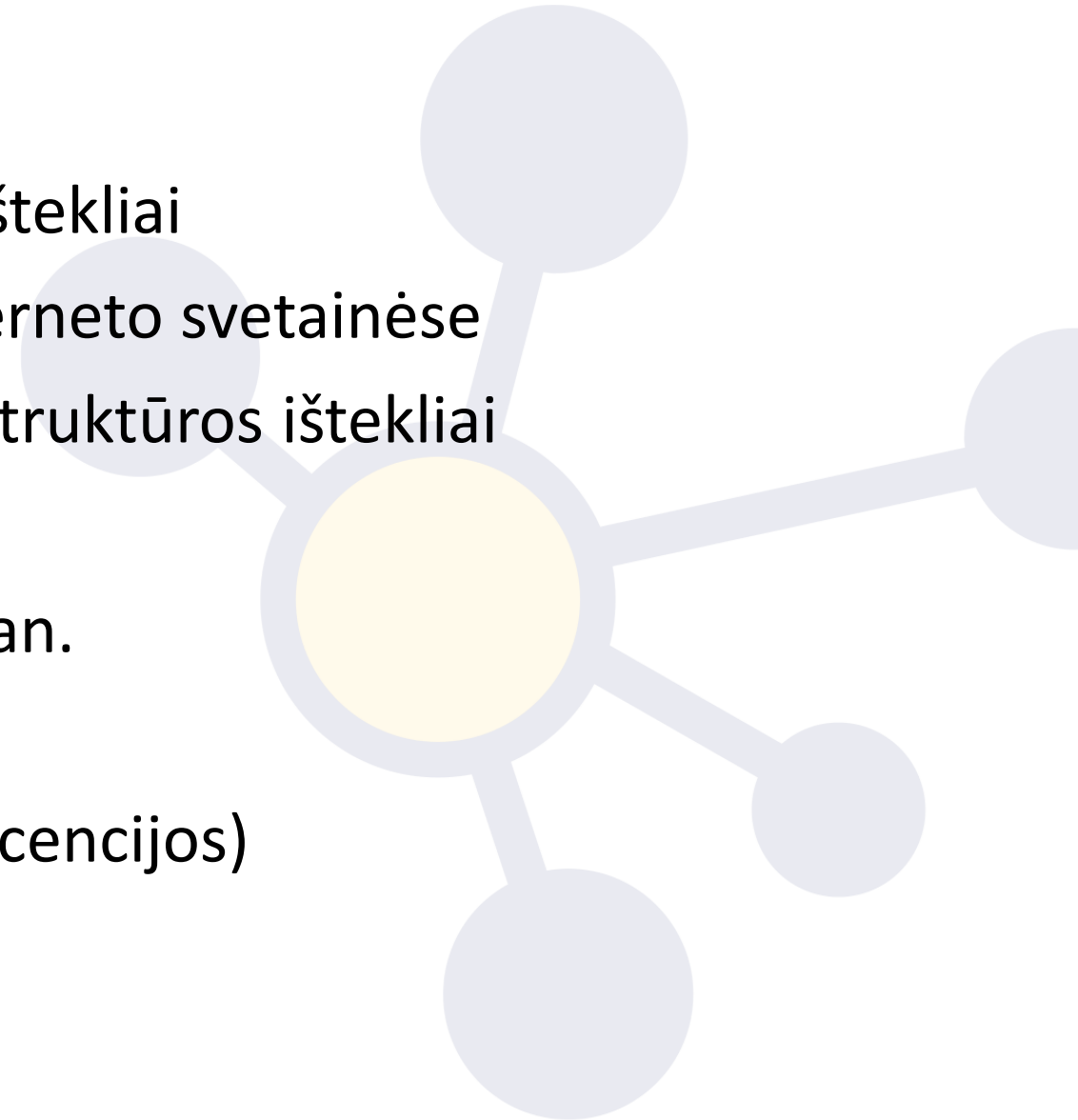
terminijos išteklių

- ✓ kokybiški
- ✓ reguliariai atnaujinami
- ✓ lengvai pasiekiami
- ✓ konsoliduoti
- ✓ atviri
- ✓ standartizuotos struktūros
- ✓ standartizuoto formato
- ✓ ...



Pastebėjimai

- viešai neprieinami (nematomi) terminijos ištekliai
- terminijos ištekliai „išbarstyti“ įvairiose interneto svetainėse
- nesustruktūruoti ar nepatogios, neaiškios struktūros ištekliai
- pasenę, nebeatnaujinami ištekliai
- terminai kaupiami *Word, Excel* failuose ir pan.
- sistemų įvairovė, nesuderinamos sistemos
- neaiškios panaudojimo galimybės (teisės, licencijos)
- ...



Projektas

Federated eTranslation Termbank Network

- terminologijos **infrastruktūra** terminijos ištekliams kurti, tvarkyti, dalytis, sukuriant **atvirą** terminologijos **priemonių rinkinį**, suteikiantį galimybę institucijoms ir organizacijoms įsidiesti **individualius** federacinius mazgus, sujungtus į vieną terminologijos portalų **tinklą**



Bendrai finansuojama naudojantis Europos Sąjungos Europos infrastruktūros tinklų priemone

Projektas „Federated eTranslation TermBank Network“ (Nr. 2019-EU-IA-0049) bendrai finansuojamas naudojantis ES Europos infrastruktūros tinklų priemone.

Projektas

Federacinis eTranslation Termbank tinklas

Partneriai

Tilde, Latvija (koordinatorius)

Kultūros informacinių sistemų centras, Latvija

Kopenhagos universitetas, Danija

Árnió Magnússonó islandų studijų institutas, Islandija

Estų kalbos institutas, Estija

Josefo Stefano institutas, Slovėnija

TermNet, Austrija

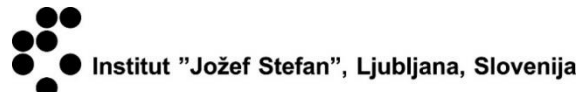
Kalbos ir folkloro institutas, Švedija

Švedijos standartų institutas, Švedija

Lietuvių kalbos institutas, Lietuva

Įgyvendinimas

2020 m birželio 1 d. – 2022 m. birželio 1 d.



Institute of the Estonian Language

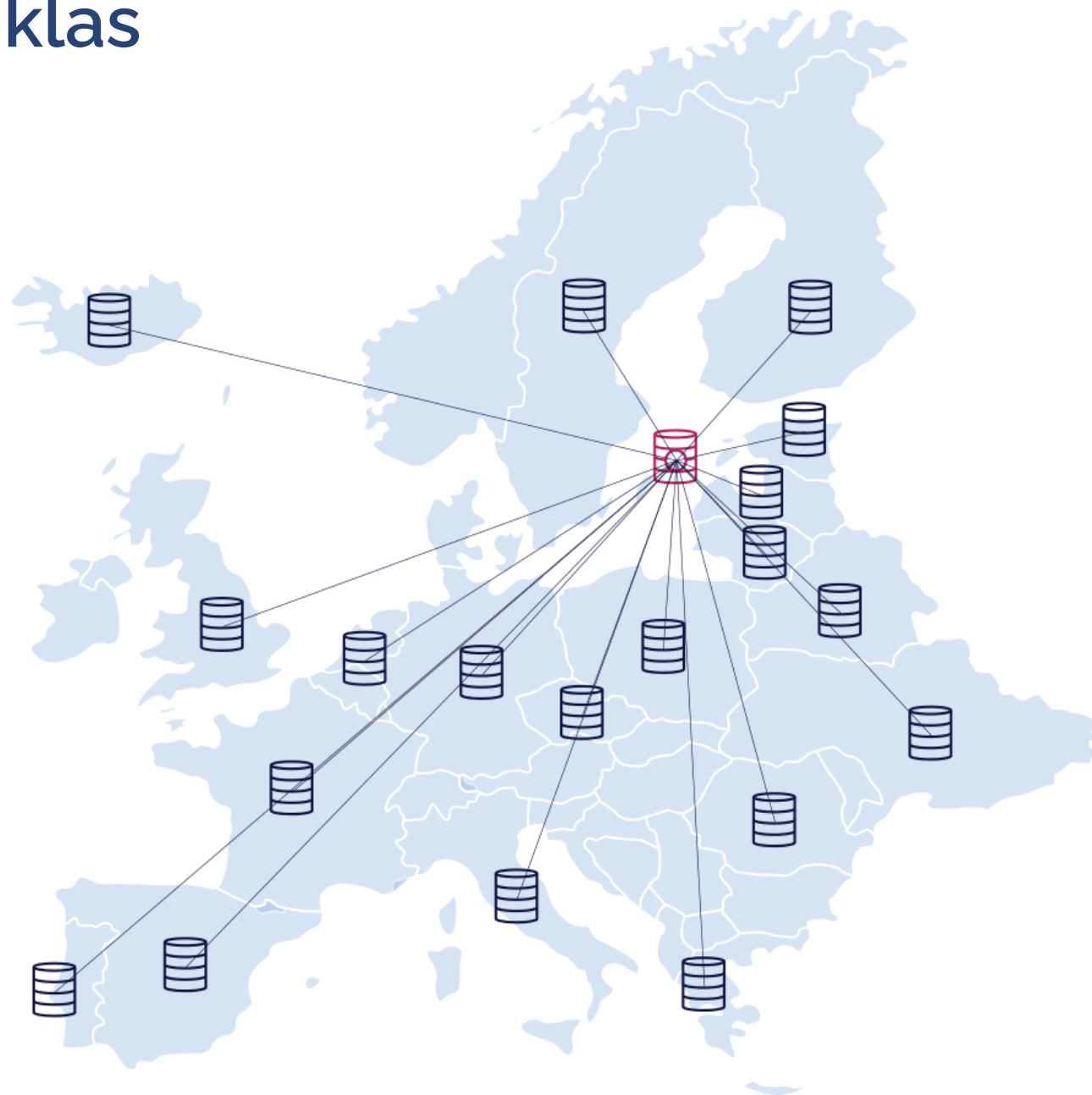


Bendrai finansuojama naudojantis Europos Sąjungos Europos infrastruktūros tinklų priemone

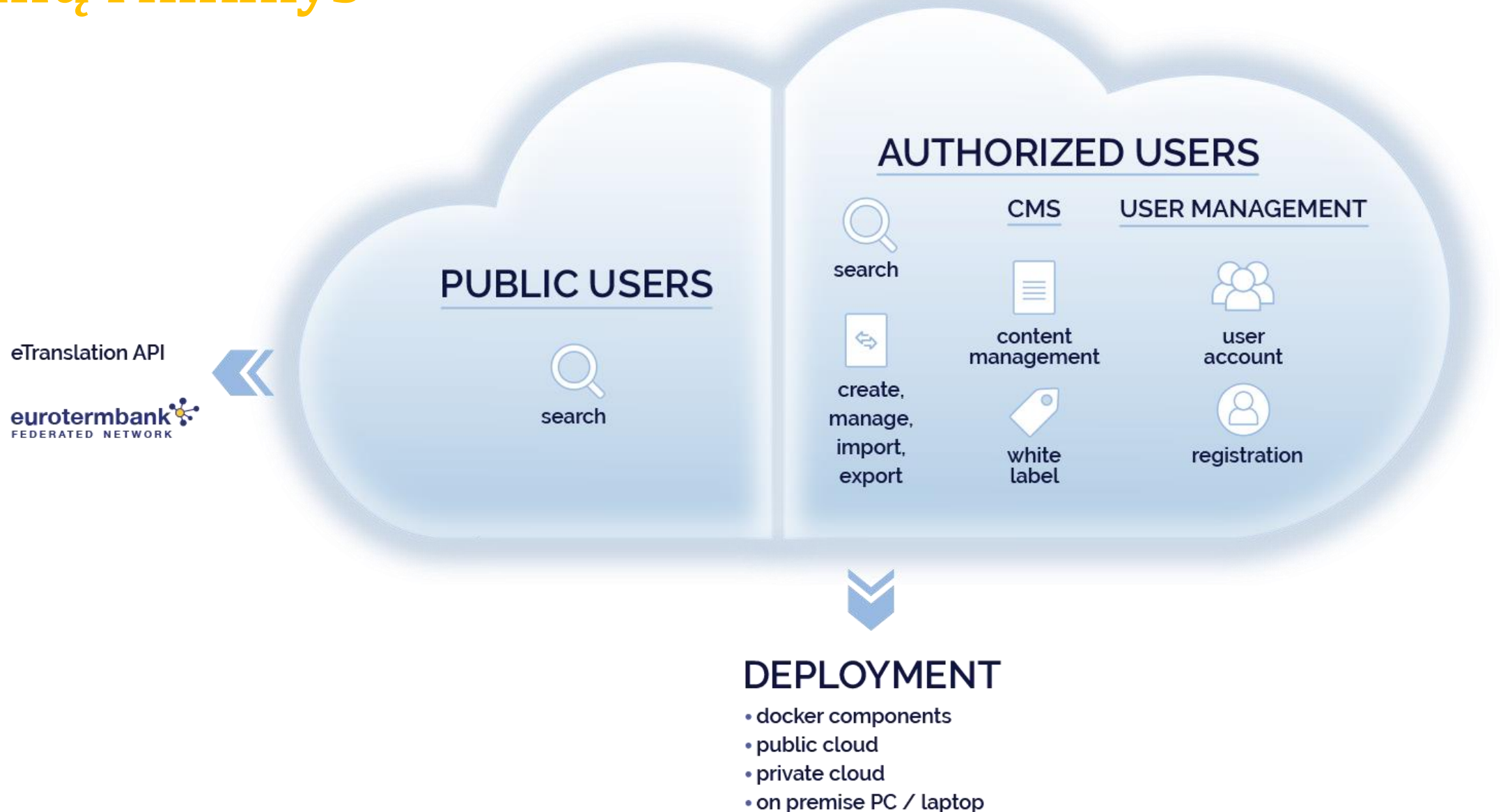
Projektas „Federated eTranslation TermBank Network“ (Nr. 2019-EU-IA-0049) bendrai finansuojamas naudojantis ES Europos infrastruktūros tinklų priemone.

Federacinis *Eurotermbank* tinklas

- atviras, lengvai įdiegiamas ir pritaikomas *Eurotermbank* priemonių rinkinys (**nemokamas**) → federaciniai mazgai
- patogi terminų rinkinių tvarkyba ir dalijimasis jais
- terminų išteklių viename tinkle
- reguliari sinchronizacija su centriniu mazgu (*Eurotermbank*)
- terminų paieška vieno langelio principu (**eurotermbank.com**)
- → ELRC-SHARE saugykla → CEF *eTranslation*



Eurotermbank priemonių rinkinys



Federacinis portalas

Type here to begin your term search



From

All languages ▾



To

All languages ▾



Domain

All domains ▾

Search away!

Start by typing your desired term into search field. Use advanced language filter to sort your terms by source - target language or choose domain filter to sort them by subject field.

The terms will have two view modes:

-  Simple view – you will only see filtered terms (in case language fields applied) and collection source
-  Detailed view – you will see full information that database contains about found term entries

In case source language filter is selected, search engine will take into account language specific algorithm – inflected forms. On the right side you will find similar terms.

Happy searching!

Federacinis portalas

eurotermbank FEDERATED NODE Search Collections News Eurotermbank

All collections /

Add new term collection

Title*

Title should be at least 8 symbols long and not longer than 300 symbols

Description

Domain*

Please choose collection specific domain

Default collection language*

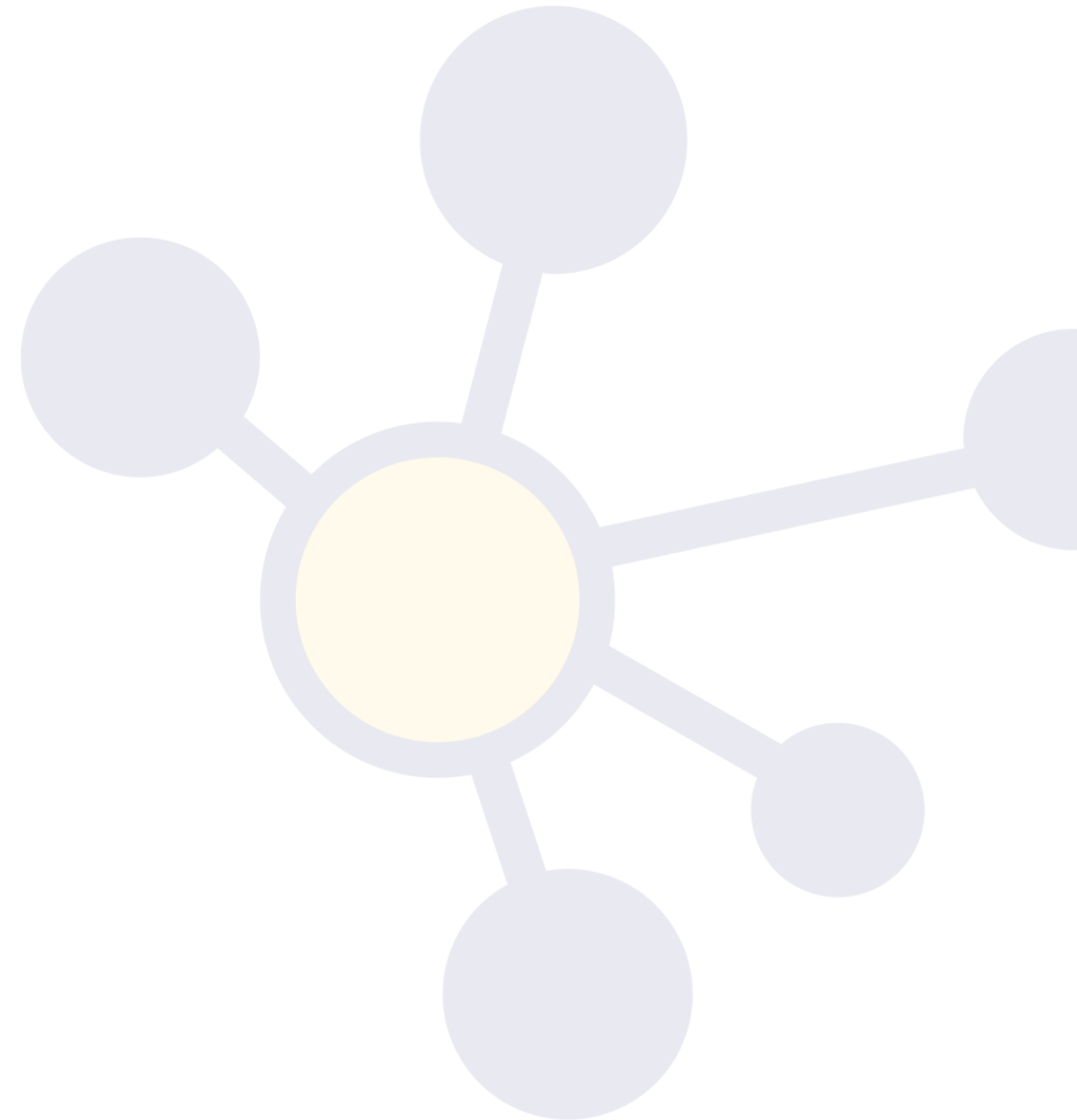
Choose default collection language

Collection group*

Institute of Lithuanian Language (LKI)
User group that will have access to this collection

Privacy*

This collection will be available only to collection group participants



Turizmo terminai

Entry count: 8 • Domain: Tourism • Group: Institute of Lithuanian Language (LKI) • Last edited on Nov 28, 2021

[Lithuanian](#) [English](#)

[Term table](#)

[Import](#)

[Export](#)

[Details](#)

All languages ▾

Entries per page: 50 ▾

ENGLISH ▾

active tourism

scuba

beer road

aparthotel

apartment hotel

accomodation services

protection zone

[View](#)

[Edit](#)

[Discussion](#)

Approved

Lithuanian ▾

apartamentų viešbutis

[≡](#)

Approved

English ▾

aparthotel

[≡](#)

Approved

English ▾

apartment hotel

[≡](#)

[+ Add term](#)

[+ Edit media](#)

[+ Definition](#)

Language: optional

Lithuanian ▾

Text: optional

apgyvendinimo įstaiga, kurioje klientai įkurdinami vieno ar kelių kambarių būstuose

Source: optional

Turizmo terminų žodynas

Turizmo terminai

Entry count: 8 • Domain: Tourism • Group: Institute of Lithuanian Language (LKI) • Last edited on Nov 28, 2021

Lithuanian

English

[Term table](#)

[Import](#)

[Export](#)

[Details](#)

[Term file upload](#) > [Metadata](#) > [Import results](#)

Specify term file format:

[Excel](#) [TBX](#) [CSV](#)

MS Excel (2007 and newer) files with extension .xlsx supported. Terms will be imported only from first Excel sheet.

Choose a term file Or drag and drop file here

Max file size 12mb

Centrinis portalas

eurotermbank
FEDERATED NETWORK

Collections Services Participants Network About [Sign in](#)

Consolidate European terminology

Share terminology collections with colleagues and open for community

14 558 347

Terms

3 409 023

Entries

463

Collections

44

Languages

ir lietuvių

News

25.11.2021



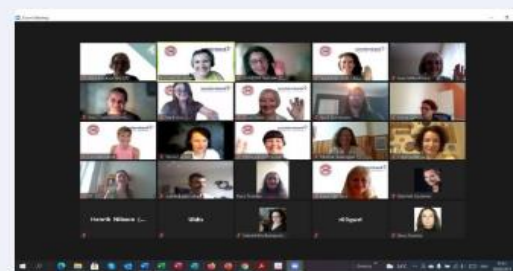
Watch these videos to understand what FedTerm is -

23.11.2021



Terminology Summit in Iceland - March 2022

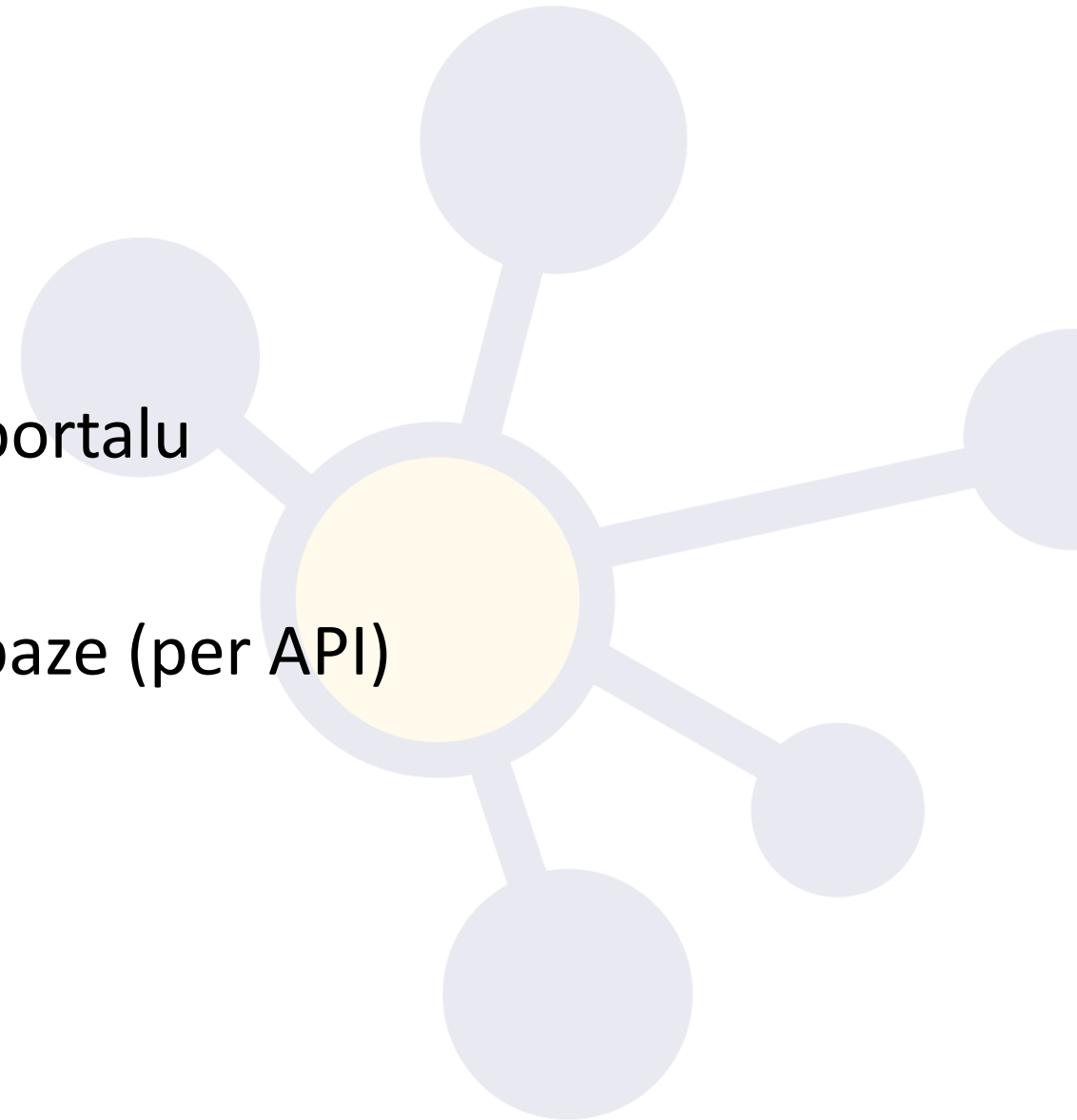
05.08.2021



Huge interest in FedTerm and EuroTermBank

Jūsų terminija portale *Eurotermbank*?

- įsidięgti *Eurotermbank* priemonių rinkinį
- naudotis nacionaliniu federacinio tinklo portalu
- prisijungti prie tinklo su turima terminų baze (per API)



Ačiū

Kilo klausimų?

asta.mitkeviciene@lki.lt

Lietuvių kalbos instituto Terminologijos centras

